

more

multicultural

children's

songs

from

ella

jenkins



Smithsonian Folkways





more

multicultural

children's

songs

from

ella

jenkins



- 1. Where is Mary?** 3:24
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 2. Shabbat Shalom** 0:46
(arr. by Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 3. Hukilau** 2:53
(Jack Owens / Owens-Kemp Music Co., ASCAP)
- 4. Rushing Around in Russia** 0:38
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 5. In the People's Republic of China** 2:01
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 6. A Train Ride to the Great Wall** 2:36
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 7. Count from One to Ten** 8:38
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 8. I'm Going to Cairo** 1:58
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 9. Qué Bonita Bandera** 0:39
(arr. by Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 10. Canadian Friendship** 1:41
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 11. A German Counting Rhyme** 0:22
- 12. Tee-Kan-Yas** 2:02
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 13. Yemayah** 1:37
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 14. A Taxi Ride** 1:07
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 15. Differences** 0:52
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 16. In Australia** 2:17
(arr. by Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 17. The Australian Zoo (Kookaburra & Waltzing Matilda)** 4:49
(arr. by Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 18. Bim Bom, Bim, Bom** 1:25
(arr. by Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 19. My Little Blue Dreidel** 1:15
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)
- 20. Chotto Matte, Kudasai** 2:18
(Ella Jenkins / Ell-bern Publishing, ASCAP)



intro-
duction
by
ella
jenkins

In my over 60 years of playing music for children across the globe, I've found that today, children's lives are more multicultural than ever before. With globalization, access to the Internet, and an increasing worldwide investment in celebrating cultural diversity, children are more aware of and interested in the greater world around them than past generations were. But this understanding is not just limited to a global awareness—it is a local one too, as our immediate communities and neighborhoods have become increasingly diverse and culturally vibrant.

The songs on this album make up my second compilation of multicultural songs, selected from my previous recordings. Through call-and-response, stories, rhymes, and sing-alongs in multiple languages, children will expand their knowledge of different countries, customs, and musical styles while finding commonalities between their own cultures and others less familiar.

We begin our journey with a Spanish and English call-and-response, and move into the traditional Jewish Sabbath song "Shabbat Shalom." "Hukilau" takes us to a fish-eating ceremony in Hawaii, and then we're "Rushing Around in Russia," learning Russian greetings along the way. Through tracks 5 and 6, we find ourselves on a visit to China, while tracks 7 and

8 teach us counting words and place names in different languages and countries. “Qué Bonita Bandera” is a beautiful ode to the Puerto Rican flag, and “Canadian Friendship” teaches children how to make friends in both French and English. A German counting rhyme gives us an ear for the German language, and then it’s on to the Greek greeting song “Tee-kan-yas,” followed by “Yemayah”—a sacred song of the Afro-Cuban tradition. In “A Taxi Ride,” I share an account of speaking with Nigerian taxi drivers in my hometown of Chicago, Illinois, and then I tell a story about my visit to England, highlighting the differences between American and British English. Next we travel to Australia in tracks 16 and 17 with stories of animals of the bush and traditional Australian songs. In “Bim Bom, Bim Bom” and “My Little Blue Dreidel,” I share two songs I learned while working in Jewish community centers. The album closes with “Chotto Matte Kudasai,” a Japanese goodbye song.

The songs and stories on this album were inspired by the wonderful people I’ve met all over the world, and in the spirit of how they shared their customs and songs with me, I pass them on to you. I hope you can share them with friends and neighbors in your community and around the world.

Ella Jenkins, often called “The First Lady of Children’s Music,” has been recording songs for children for over 60 years. She has recorded 40 albums and has been a familiar voice and face on radio and TV, including appearances on *Barney and Friends* and *Mister Rogers’ Neighborhood*. In 2004, she earned a *Grammy Lifetime Achievement Award*. While she has traveled the world extensively sharing her music, she also remains a prominent figure in her hometown of Chicago. Now in her ninth decade, Ella continues to perform and record for children across the globe.

Of the languages used in the songs, Hebrew, Greek, Russian, Japanese, and Chinese are not written in the Latin alphabet; here we provide transliterations or phonetic equivalents for words in those languages.

track

notes

1. Where Is Mary?

From *Sharing Cultures with Ella Jenkins*

SFW 45058 (2003)

Juan Dies, guitar; Ella Jenkins, ukulele
and vocals

(Each line is repeated 4 times.)

Ella: Where is Mary?

Ella: I don't know.

Ella: *¿Dónde está María?*

Ella: *Yo no sé.*

Hannah: Where is Mary?

Children: I don't know.

Alyssa: *¿Dónde está María?*

Children: *Yo no sé.*

George: Where is Charles?

Children: I don't know.

Shayna: *¿Dónde está Carlos?*

Children: *Yo no sé.*

Pong Pak: Where are the boys?

Children: I don't know.

Enendira: *¿Dónde están los niños?*

Children: *Yo no sé.*

Shariell: Where are the girls?

Children: I don't know.

Madilyn: *¿Dónde están las niñas?*

Children: *Yo no sé.*

Juan: Where is everybody?

Children: I don't know.

Juan: *¿Dónde están los niños?*

Children: *Yo no sé.*

2. Shabbat Shalom

From *You'll Sing a Song and I'll Sing a Song*

SFW 45010 (1989)

Ella Jenkins, ukulele and vocals

Shabbat shalom, Shabbat shalom (repeat)

Shabbat, shabbat, shabbat, shabbat, shalom.

3. Hukilau

From *Travellin' with Ella Jenkins* SFW 45009 (1989)

Ella Jenkins, ukulele and vocals

The ukulele is a very popular instrument in Hawaii. You hear it played day and night on all of the islands. Sometimes when they play the ukulele (oo-koo-LEH-leh: that's how the Hawaiians pronounce it), they sing a song about the festivities before eating fish... it's called a *hukilau*. Let's hear you say it: *hukilau!*

We're going to a *hukilau*

A *huki huki huki hukilau*

Yes, we're going to a *hukilau*

A *huki huki huki hukilau*

Try it with me: We're going to a *hukilau*.

Now the Hawaiians use rocks, sometimes pebbles, when they sing their songs. And they also use an instrument called the *uli uli*—let's hear them...

Toss your nets out into the sea

And catch some fish for you and me

We're going to a *hukilau*...

A *huki huki huki hukilau*

Now let me hear everyone sing...

O, we're going to a *hukilau*...

Pull in your nets from the sea

And I'll cook fish for you and me

We're going to a *hukilau*...

A *huki huki huki hukilau*

Let's sing it once more...here we go...

[maracas and rocks used]

4. Rushing Around in Russia

From *Sharing Cultures with Ella Jenkins*

SFW 45058 (2003)

Ella Jenkins, spoken word

This is another listening response experience for the children. Children enjoy the challenges of new sounds—a new language.

We were rushing around in Russia but we stopped to say hello.

"Dobroye utro" [Good morning]

Then we were soon on the go.

We were rushing around in Russia during
the middle of the day.

“Dobrii dyen” [Good afternoon]

Then we hurried on our way.

We were rushing around in Russia during
a star-filled night.

“Dobrii vyecher” [Good evening]

Then we were quickly out of sight.

5. In the People’s Republic of China

From *I Know the Colors in the Rainbow*

EA-595 (1999)

Ella Jenkins, vocals

During July of 1979 I was afforded an opportunity to visit the People’s Republic of China.

The visit impressed me greatly, and I couldn’t wait to get back home to share some of my enriching experiences with children around the United States. This song and the next one are an aspect of my kind of sharing.

In the People’s Republic of China (clap hands)

Little children clap their hands (clap hands)

To welcome all the visitors (clap hands)

From many different lands (clap hands)

6. A Train Ride to the Great Wall

From *I Know the Colors in the Rainbow*

EA-595 (1999)

Ella Jenkins, vocals and ukulele

When I was visiting China, I learned some new words. These words are in Mandarin.

I took a little train / To Pataling*

And as we rode / We heard the children sing

Hung how [good] (repeat)

Boo how [bad] (repeat)

Neehow mah? [How are you?] (repeat)

Near Beijing, China, there is a great wall—it is long and it is tall. Some tell a story in a song that China’s Great Wall is 2,000 miles long!

Hung how (repeat)

Boo how (repeat)

Neehow mah? (repeat)

7. Count from One to Ten

From *Hopping Around from Place to Place*

EA-613 (1999)

Ella Jenkins, ukulele and vocals

Children, we’re going to sing some greetings in English, Spanish, French, German, Italian, Hebrew, Japanese, and Greek. Then we’ll also count from one to ten in the same languages...

Good morning, good morning

Count from one to ten

Good morning, good morning

Now count again

One, two, three, four, five, six, seven, eight,
nine, ten (English: Mitchell)

Buenos días, buenos días

Count from one to ten

Buenos días, buenos días

Now count again

Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez (Spanish: Arnold & Yorel)

Bonjour, bonjour

Count from one to ten

Bonjour, bonjour

Now count again

Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix (French: Della & Melanie)

Guten morgen, guten morgen

Count from one to ten

Guten morgen, guten morgen

Now count again

Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn (German: Seth Nichols)

Buongiorno, buongiorno

Count from one to ten

Buongiorno, buongiorno

Now count again

Uno, due, tre, quattro, cinque, sei, sette, otto, nove, dieci (Italian: Shani)

Boker tov, boker tov

Count from one to ten

Boker tov, boker tov

Now count again

Achat, shtaim, shalosh, arba, chamesh, shesh, shevah, shmoneh, tesha, eser
(Hebrew: Esther)

Ohayo gozaimas

Count from one to ten

Ohayo gozaimas

Now count again

Ichi, ni, san, shi, go, ro-ku, shi-chi, ha-chi, ku, ju (Japanese: Rebecca & Della)

Kalimera, kalimera

Count from one to ten

Kalimera, kalimera

Now count again

Enah, theeo, treeah, tesera, penteh, eksee, eptah, okto, eneah, theka
(Greek: Mary Jo Cally)

8. I'm Going to Cairo

From *Hopping Around from Place to Place*

EA-613 (1999)

Ella Jenkins, vocals

There are some cities that are spelled exactly the same but are pronounced much differently in different locations around the world...

I'm going to Cairo [KIGH-roh] (repeat)

Cairo, Egypt (repeat)

I'm going to Cairo [KAY-roh] (repeat)

Cairo, Illinois (repeat)

Yes, I'm going to Cairo [KIGH-roh] (repeat)

Cairo, Egypt (repeat)

I'm going to Cairo [KAY-roh] (repeat)

Cairo, Illinois (repeat)

I'm going to Lima [LEE-mah] (repeat)

Lima, Peru (repeat)

I'm going to Lima [LIGH-mah] (repeat)

Lima, Ohio (repeat)

I'm going to Cairo [KIGH-roh] (repeat)

Cairo, Egypt (repeat)

I'm going to Cairo [KAY-roh] (repeat)

Cairo, Illinois (repeat)

I'm going to Toledo [toh-LEH-doh] (repeat)

Toledo, Spain (repeat)

I'm going to Toledo [toh-LEE-doh] (repeat)

Toledo, Ohio (repeat)

I'm going to Cairo [KIGH-roh]...

9. Qué Bonita Bandera

From *Travellin' with Ella Jenkins* SFW 45009 (1989)

Ella Jenkins, vocals and drum

Children, years ago, I used to hear the chorus of a song about the beautiful flag of Puerto Rico.

Qué bonita bandera (3x)

Es la bandera puertorriqueña

10. Canadian Friendship

From *Songs and Rhythms from Near and Far*
SFW 45033 (1997)

Ella Jenkins, vocals and ukulele; Shirley Hersh, vocals and guitar; Ted Johnson, vocals and guitar

Comment allez-vous?

How are you?

Très bien, merci beaucoup.

I'm fine too.

Très bien, merci beaucoup.

I'm fine too.

11. A German Counting Rhyme

From *Hopping Around from Place to Place*
EA-613 (1999) Ella Jenkins, spoken word

Boys and girls, here is a counting rhyme that most German girls and boys know:

Eins [1], *Zwei* [2], *Polizei* [Policeman]

Drei [3], *Vier* [4], *Offizier* [Officer]

Fünf [5], *Sechs* [6], *Alte Hex* [Old Witch]

Sieben [7], *Acht* [8], *Gute Nacht* [Good Night]

Neun [9], *Zehn* [10], *Auf Wiedersehen*

[Goodbye]

12. Tee-kan-yas

From *Seasons for Singing* SFW 45031 (2000)

Ella Jenkins, drum

Tee-kan-yas is a greeting that means "how are you?" in Greek. *Kah-lah* means "fine," and *ef-hah-ree-sto* means "thank you."

Ella: *Tee-kan-yas, tee-kan-yas?*

Children: *Tee-kan-yas, tee-kan-yas?*

Ella: *Kah-lah, kah-lah.*

Children: *Kah-lah, kah-lah.*

Ella: *Ef-hah-ree-sto.*

Children: *Ef-hah-ree-sto.* (4x)

Ella: *Tee-kan-yas, tee-kan-yas? Kah-lah, kah-lah.*

Children: *Tee-kan-yas, tee-kan-yas?*

Kah-lah, kah-lah.

Ella: *Ef-hah-ree-sto.*

Children: *Ef-hah-ree-sto.* (4x)

13. Yemayah

From *Jambo and Other Call and Response Songs and Chants* SFW 45017 (1996)

Ella Jenkins, vocals and drum

In Cuba there are several Afro-Cuban religious societies. These are secret societies, and in them the people worship their own deities. In the Lucumí society, three of the deities that were honored were Obatalá, god of iron and

war, symbolizing strength and power; Changó, god of storm and lightning; and Yemayah, god of the sea. The sea echoes the cry of the gods.

I first became acquainted with these societies and Afro-Cuban dances through a lecture series at Chicago's Central Library. The lecturer, born in Cuba, was Jimmy Payne, a prominent teacher of Caribbean dances. He explained the term "Afro-Cuban" as a musical and dance style that uses African rhythms with Spanish influences.

O Yemayah hey o Yemayah hey o Yemayah hey o Yemayah

O Yemayah hey o Yemayah Yemayah hey o Yemayah
(repeat)

Ella: O Yemayah hey *mi tambor* (2x)

O Yemayah hey o Yemayah hey o Yemayah hey o Yemayah

Children: O Yemayah hey o Yemayah hey o Yemayah hey o Yemayah (2x)

Ella: O Yemayah hey *mi tambor* (2x)

O Yemayah hey o Yemayah hey o Yemayah hey o Yemayah

Children: O Yemayah hey o Yemayah hey o Yemayah hey o Yemayah

Obatalá! Obatalá! Changó! Changó!
Yemayah! Yemayah!

14. A Taxi Ride

From *Sharing Cultures with Ella Jenkins*

SFW 45058 (2003)

Ella Jenkins, spoken word

I often tell the children that I travel around the world—riding in taxi cabs. The drivers are from many different countries.

15. Differences (spoken word)

From *Come Dance by the Ocean*

SFW 45014 (1992)

Ella Jenkins and Julie, spoken word

England is another area of the world that fascinates me. I like the way people speak there (with a “strong accent,” from my point of view) and enjoy the seriousness of the “tea thing.” One year I attended the Wimbledon tennis spectacular, indulging in the traditional strawberries and whipped cream. Listening to the chimes of Big Ben is another pleasure for me. I like visiting and shopping in the famous Harrods Department Store, where the “lift” rather than the “elevator” takes you up and then takes you down. If we looked hard, we would find lots of other differences.

16. In Australia

From *Travellin’ with Ella Jenkins* SFW 45009 (1989)
Ella Jenkins, vocals and harmonica

When I visited Australia (“Down Under,” it is often called), I went to four cities: Sydney, Melbourne, Brisbane, and Darwin. I saw wildlife there. I saw koala bears, kangaroos, wallabies (they look something like small kangaroos), wombats, kookaburra birds, and a platypus.

One of the most exciting things I saw was an Aboriginal man tossing a boomerang. He tossed it far away, but it came right back to him.

It takes a lot of practice to be good at boomerang-throwing. The Aboriginal people are fine artists, too. The clap sticks you hear in the background were carved by an Aboriginal person.

A very popular song in Australia is “Waltzing Matilda.” The music goes like this.

[Ella plays Hohner D-minor harmonica]]

17. Australian Zoo

From *Hopping Around from Place to Place*
Vol. 2 EA-614 (2000)
Ella Jenkins, vocals

Ella: If you should go to the Australian zoo, you would find animals of this kind

Ella: The wombat
Children: The wombat
Ella: The wallaby
Children: The wallaby
Ella: The koala bear
Children: The koala bear
Ella: And the kangaroo
Children: And the kangaroo

Ella: If you
Children: If you
Ella: Should go to the Australian zoo
Children: Should go to the Australian zoo

Ella: You would find
Children: You would find
Ella: Animals of this kind
Children: Animals of this kind

Ella: The wombat
Children (repeat)
Ella: The wallaby
Children (repeat)
Ella: The koala bear
Children (repeat)

Ella: And the kangaroo
Children (repeat)
Ella: You might even find the platypus
Children (repeat)

Ella: And the kangaroo
Children (repeat)
Ella: You might even hear the kookaburra bird

Children (repeat)
Ella: And the kangaroo
Children (repeat)
Ella: You might even hear the kookaburra bird
Children (repeat)
Ella: And the kangaroo
Children (repeat)

Sing Kookaburra song, then Waltzing Matilda,
and repeat Australian Zoo.

18. Bim Bom, Bim Bom

From *I Know the Colors in the Rainbow*

EA-595 (2002)

Ella Jenkins, vocals

I've spent quite a number of years working
with children in Jewish community centers;
this is one of the sounds that caught my ears.
Children are fascinated with new tones, new
sounds, and new expressions.

Bim Bom (2x)

Bim Bim Bom (2x)

Bim Bim Bim Bom (2x)

19. My Little Blue Dreidel

From *And One and Two* SFW 45016 (1995)

Ella Jenkins, vocals and ukulele

My little blue dreidel (2x)

Spins morning, night, and noon (2x)

And each time it spins (2x)
It spins a happy tune (2x)
It spins (2x)
It spins
It spins a happy tune (2x)

20. Chotto Matte Kudasai

From *I Know the Colors in the Rainbow*

EA-595 (2002)

Ella Jenkins, vocals and ukulele

The song title means “Just a moment, please”
in Japanese.

We are expressing a kind of camaraderie after
a day of sharing. There are different ways of
saying goodbye—some people shake hands.
When I was in Japan I noticed people showing
their cordiality in saying goodbye by bowing to
one another.

Waving goodbye is our quiet way of ending
our varied, active day—we say goodbye with a
smile—like the soft color in the rainbow:

Chotto matte kudasai

Please wait before you say goodbye (2x)

Chotto matte kudasai



credits

Compilation produced by John Smith
Mastered by Pete Reiniger
Introduction by Ella Jenkins
Photos by Karen Hoyt
Executive producers: Daniel E. Sheehy
and D. A. Sonneborn
Production managed by Emily Hilliard
and Mary Monseur
Editorial assistance by Emily Hilliard
and Carla Borden
Design and layout by Visual Dialogue
www.visualdialogue.com

Smithsonian Folkways staff:

Richard James Burgess, associate director for business strategies; Cecille Chen, royalty manager; Laura Dion, sales and marketing; Toby Dodds, technology director; Claudia Foronda, customer service; Henri Goodson, financial assistant; Will Griffin, marketing and sales; Emily Hilliard, fulfillment; Meredith Holmgren, web production and education; David Horgan, online marketing; Helen Lindsay, customer service; Keisha Martin, manufacturing coordinator; Jeff Place, archivist; Sayem Sharif, director of financial operations; Ronnie Simpkins, audio specialist; John Smith, sales and marketing; Stephanie Smith, archivist; Atesh Sonneborn, associate director for programs and acquisitions; Sandy Wang, web designer; Jonathan Wright, fulfillment.

Special thanks to Bernadelle Richter

about smithsonian folkways

Smithsonian Folkways Recordings is the nonprofit record label of the Smithsonian Institution, the national museum of the United States. Our mission is the legacy of Moses Asch, who founded Folkways Records in 1948 to document music, spoken word, instruction, and sounds from around the world. The Smithsonian acquired Folkways from the Asch estate in 1987, and Smithsonian Folkways Recordings has continued the Folkways tradition by supporting the work of traditional artists and expressing a commitment to cultural diversity, education, and increased understanding among peoples through the documentation, preservation, and dissemination of sound.

Smithsonian Folkways Recordings, Folkways, Collector, Cook, Dyer-Bennet, Fast Folk, Mickey Hart Collection, Monitor, M.O.R.E., Paredon, and UNESCO recordings are all available through:

Smithsonian Folkways Recordings Mail Order
Washington, DC 20560-0520
Phone: (800) 410-9815
or 888-FOLKWAYS (orders only)
Fax: (800) 853-9511 (orders only)

To purchase online, or for further information about Smithsonian Folkways Recordings go to: www.folkways.si.edu. Please send comments, questions, and catalogue requests to smithsonianfolkways@si.edu.



Smithsonian Folkways Recordings

Washington DC 20560-0520 www.folkways.si.edu

SFW CD 45078 © 2014 Smithsonian Folkways Recordings

more

multicultural

children's

songs

from

ella

jenkins

more
multicultural
children's
songs
from
ella
jenkins

No Smithsonian Folkways release has been more popular than the 1995 album *Multicultural Children's Songs*, a selection of *Ella Jenkins*' favorite melodies she learned from cultures around the world. Now, *More Multicultural Children's Songs from Ella Jenkins* brings you 20 additional classics from The First Lady of Children's Music. Multilingual, multicultural, and multinational, this collection of timeless tracks inspires respect and rejoicing in the traditions of others. **44 minutes, 20-page booklet with lyrics.**
For ages 3–8.

1. **Where Is Mary?** 3:27
2. **Shabbat Shalom** :47
3. **Hukilau** 2:54
4. **Rushing Around in Russia** :41
5. **In the People's Republic of China** 2:04
6. **A Train Ride to the Great Wall** 2:37
7. **Count from One to Ten** 8:40
8. **I'm Going to Cairo** 1:59
9. **Qué Bonita Bandera** :41
10. **Canadian Friendship** 1:42
11. **A German Counting Rhyme** :23
12. **Tee-kan-yas** 2:03
13. **Yemayah** 1:38
14. **A Taxi Ride** 1:08
15. **Differences (spoken word)** :54
16. **In Australia** 2:19
17. **Australian Zoo** 4:50
18. **Bim Bom, Bim Bom** 1:27
19. **My Little Blue Dreidel** 1:17
20. **Chotto Matte Kudasai** 2:20



Smithsonian Folkways Recordings

Washington DC 20560-0520 www.folkways.si.edu

SFW CD 45078 © 2014 Smithsonian Folkways Recordings



more
multicultural
children's
songs
from
ella
jenkins

SF CD 45078

